

**MAAŞ ÖDEME PROTOKOLÜ'NDE
GENEL İŞLEM KOŞULLARI KULLANILMASINI KABUL
BEYANI**

Muhatap : Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş.

Bankanızın

www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx

adresinde bir örneği bulunan Maaş Ödeme Protokolü, anılan adrese ulaşıp tarafımızca ayrıntılı incelenmiş, Sözleşme içeriğinde genel işlem koşulu niteliğinde hükümler bulunduğu görülmüştür. Sözleşmedeki genel işlem koşullarının içeriğinin öğrenilmesi için tarafımıza gerekli zaman ve imkân sağlanmıştır.

Yaptığımız bu incelemeler sonucunda Bankanız ile akdedeceğimiz sözleşme ve eklerinde, genel işlem koşullarının kullanılmasını gayrikabili rücu kabul ve beyan ederiz.

إقرار قبول استخدام شروط التعامل العامة في بروتوكول
دفع الرواتب

المرسل إليه: البنك الكويتي التركي للمساهمة

لقد قمنا بالوصول إلى "بروتوكول دفع الرواتب" المتاحة
بنسخة منها على الموقع الإلكتروني لبنككم
www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formla
ri.aspx وقمنا بفحصها بدقة وتفصيل. وقد تبين لنا أن محتوى
الاتفاقية يتضمن أحكاماً تدرج تحت فئة "شروط التعامل
العامة". كما نؤكد أنه قد تم توفير الوقت والفرصة اللازمين
لنا للاطلاع على مضمون هذه الشروط العامة وفهمها.

وبناءً على هذه الفحوصات، فإننا نقر ونعلن بموجب هذا،
وبشكل غير قابل للرجوع عنه، قبولنا باستخدام شروط التعامل
العامة في الاتفاقية وملاحقها التي سنقدمها مع بنككم.

المؤسسة؛/Kurum;

الاسم واللقب- العنوان / Adı Soyadı-Unvanı :

التاريخ / İmzası :

التوقيع / Tarih :

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسبنتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0828.02



Madde 1- TARAFLAR

Bu protokol KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. ŞUBESİ (Bu protokolün devam eden maddelerinde "BANKA" olarak anılacaktır) ile

(Bu protokolün devam eden maddelerinde "KURUM" olarak anılacaktır) arasında aşağıdaki şartlarda tam bir mutabakata varılmak suretiyle imzalanmıştır.

Madde 2- AMAÇ

Bu protokolün amacı, KURUM tarafından personeline yapılacak maaş, ücret ve diğer her türlü ödemelerinin (maaş ödeme hizmetlerinin) BANKA marifetiyle yerine getirilmesine ilişkin uygulama kurallarını düzenlemektir.

Madde 3- TANIMLAR

Protokolde yer alan,
BANKA ŞUBESİ: Bankanın Şubesi'ni,
HEDİYE: İşbu Protokol kapsamında KURUMUN (BANKAYA yapacağı yazılı bildirim¹ istinaden) kendisine ve/veya personeline yapılacak promosyon ödemelerini,
KESİNTİ: Kanuni kesintiler dışında kömür, spor, tabldot, yardımlaşma sandığı, kooperatif vb. personel hesabından tahsil edilerek ilgili alacaklılara ödenecek olan kesintileri,
ÖDEME: PERSONELİN alacağı maaş, ücret, ikramiye, mesai, avans, harcırah, sınav ücreti, vb. ödemelerinin net tutarını,
ÖDEME GÜNÜ: Her ayın gününü ve/veya diğer ödeme günlerini,
ÖN AKİBET: Ödeme öncesi KURUM tarafından yüklenen dosyanın ön bilgisini,
PERSONEL: KURUM'da ücretli çalışan tam zamanlı çalışanları ifade eder.

Madde 4- KAPSAM

Bu protokol KURUMUN ÖDEMELERİ için BANKA ŞUBESİ nezdindeki hesabı ile KURUMA ve/veya PERSONELE açtırılacak hesapların işleyişini, Bankanın ATM/XTM hizmetlerinden yararlanma ve Bankanın bireysel ürün-hizmetlerinin (Kredi Kartı, Düzenli Ödeme, İnternet Şube, Mobil Şube, Call Center, BES vb.) pazarlanması esaslarını kapsar. Protokol hükümleri KURUM ve BANKA'nın işyerlerinin merkez ve şubelerinin tamamını kapsamaktadır.

المادة 1- الأطراف

أبرم هذا البروتوكول بموجب توافق تام في الآراء والشروط المذكورة أدناه بين كل من: البنك الكويتي التركي للمساهمة فرع (ويشار إليه في مواد هذا البروتوكول اللاحقة بـ "البنك")، وبين

..... (ويشار إليها في مواد هذا البروتوكول اللاحقة بـ "المؤسسة").

المادة 2- الغرض

الغرض من هذا البروتوكول هو تنظيم القواعد التطبيقية المتعلقة بقيام "البنك" بتنفيذ عمليات دفع الرواتب، والأجور، وكافة أنواع المدفوعات الأخرى (خدمات دفع الرواتب) التي تؤديها "المؤسسة" لموظفيها.

المادة 3- التعريفات

تشير المصطلحات الواردة في هذا البروتوكول إلى المعاني الآتية:

فرع البنك: فرع البنك في
الهدية (البروموشن): مدفوعات المكافآت الترويجية التي تُصرف للمؤسسة و/أو لموظفيها بموجب هذا البروتوكول (بناءً على إخطار كتابي ترسله المؤسسة للبنك).

الاستقطاع: الاستقطاعات التي يتم تحصيلها من حساب الموظف لسدادها للدائنين المعنيين (مثل: الفحم، الرياضة، صندوق التكافل، الجمعيات التعاونية، إلخ)، بخلاف الاستقطاعات القانونية.

الدفع (المدفوعات): صافي قيمة المبالغ التي يتقاضاها الموظف كرواتب، أو أجور، أو مكافآت، أو بدل عمل إضافي، أو سلف، أو بدلات سفر، أو رسوم امتحانات، وما شابه ذلك.

يوم الدفع: اليوم من كل شهر و/أو أيام الدفع الأخرى.

النتائج المسبقة: المعلومات الأولية للملف الذي تقوم "المؤسسة" برفعه قبل عملية الدفع.

الموظفون (الأفراد): الموظفون العاملون بدوام كامل لدى "المؤسسة" مقابل أجر.

المادة 4- النطاق

يشمل هذا البروتوكول آلية عمل حساب "المؤسسة" المفتوح لدى "فرع البنك" والمخصص لمدفوعاتها، والحسابات التي ستفتح لـ "المؤسسة" و/أو "الموظفين"، كما يشمل أسس الاستفادة من خدمات أجهزة الصراف

في حال عدم وجود أي إخطار كتابي، / في حالة عدم وجود أي إخطار كتابي، / سيقترض أن 'الهدية' (البروموشن) ستُدفع للمؤسسة.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0828.02



veya bu hesaba bağlı bir ek no ile oluşturulacak olan hesap, her türlü bankacılık işlemlerine açık, BANKANIN genel uygulama ve tarifeleri esas alınarak işletilebilecektir.

ç-) Maaş/ücret haricinde yapılacak diğer ödemeler (fazla mesai, avans, sosyal yardım, yolluk vb.) ile ilgili olarak KURUM tarafından verilen talimatlar BANKAYA aktarılmasını müteakip aynı gün veya ertesi iş günü PERSONELİN hesabına aktarılacaktır.

d-) Herhangi bir ÖDEME GÜNÜ'nde, ÖDEME tutarı kadar meblağın (tutarın hesaba hiç veya süresinde yatırılmaması veya eksik yatırılması veya yatırıldığı halde üzerine, haciz, rehin, tedbir vb. konulması ya da başkaca herhangi bir nedenle) KURUM hesabında bulunmamasından ya da hesap bakiyesinin kullanılmamasından dolayı BANKA tarafından ödemelerin yapılmaması ya da gecikme meydana gelmesi durumunda BANKANIN, gerek KURUM gerekse KURUM personeline karşı hiçbir sorumluluğu ya da tazmin yükümlülüğü bulunmamaktadır. Bu durumda KURUMUN isteği doğrultusunda ÖDEME GÜNÜ gecikilen süre kadar ertelenebilecektir. Her halükârda ÖDEME tutarı kadar meblağ KURUMUN hesabında bulunmaz ise BANKANIN ödeme yükümlülüğü bulunmamakta olup, bu nedenle yaşanabilecek herhangi bir ihtilaftan gerek PERSONELE ve gerekse BANKAYA karşı KURUM sorumlu olacaktır.

e-) Maaş/ücret tutarları ÖDEME GÜNÜ'nün gece yarısı (Saat 01.00-09.00) ilgili personelin hesaplarına alacak kaydedilecek, aynı anda bu hesaplar üzerinde tasarruf hakkı başlayacaktır. KURUM, işbu protokol kapsamındaki işlemlerin gerçekleştirilmesi için, ilgili hesap/hesapları üzerinde BANKANIN virman yetkisi bulunduğunu beyan ve kabul eder.

f-) BANKA, açılacak hesaplar için, ATM (maaş kartı) kartı hazırlayacak ve hesap sahiplerine ilgili kartlar ve şifreleri, her bir PERSONELİN ayrı ayrı, bu iş için BANKACA uygulanan prosedürü yerine getirmeleri ve BANKA nezdinde ilgili sözleşme ve diğer belgeler imzalatılmak suretiyle teslim edecektir. KURUM tarafından, BANKA aracılığıyla yapılacak ödemelerde kullanılmak üzere ve hesap açılmasını teminen lüzum eden PERSONEL bilgileri, BANKANIN isteyeceği şekilde iletilecektir. Söz konusu bilgi, belge ve listelerin belirtilen formatta ve ilgili maddelerde yazılı süreler içerisinde BANKAYA ulaştırılmaması, hiç veya eksik veya hatalı olarak ulaştırılması hallerinde gerek PERSONELE ve gerekse BANKAYA karşı KURUM sorumlu olacaktır.

KURUM personelinin maaş hesabının değiştirilmesi talebinin bulunması halinde; söz konusu talep BANKA tarafından, BANKAYA KURUMUN yazılı talimatı ve değişiklik talebinde bulunan ilgili PERSONELİN dilekçesinin birlikte iletilmesi akabinde değerlendirilerek, BANKA tarafından uygun bulunması halinde gerekli işlemler yapılabilecektir. Bahse konu değişiklik talebi koşullarının personele duyurulmasından ve bildirim

alınmasından sonra, BANKANIN yazılı talimatı ve değişiklik talebinin bulunması halinde; söz konusu talep BANKA tarafından, BANKAYA KURUMUN yazılı talimatı ve değişiklik talebinde bulunan ilgili PERSONELİN dilekçesinin birlikte iletilmesi akabinde değerlendirilerek, BANKA tarafından uygun bulunması halinde gerekli işlemler yapılabilecektir. Bahse konu değişiklik talebi koşullarının personele duyurulmasından ve bildirim

alınmasından sonra, BANKANIN yazılı talimatı ve değişiklik talebinin bulunması halinde; söz konusu talep BANKA tarafından, BANKAYA KURUMUN yazılı talimatı ve değişiklik talebinde bulunan ilgili PERSONELİN dilekçesinin birlikte iletilmesi akabinde değerlendirilerek, BANKA tarafından uygun bulunması halinde gerekli işlemler yapılabilecektir. Bahse konu değişiklik talebi koşullarının personele duyurulmasından ve bildirim

alınmasından sonra, BANKANIN yazılı talimatı ve değişiklik talebinin bulunması halinde; söz konusu talep BANKA tarafından, BANKAYA KURUMUN yazılı talimatı ve değişiklik talebinde bulunan ilgili PERSONELİN dilekçesinin birlikte iletilmesi akabinde değerlendirilerek, BANKA tarafından uygun bulunması halinde gerekli işlemler yapılabilecektir. Bahse konu değişiklik talebi koşullarının personele duyurulmasından ve bildirim

alınmasından sonra, BANKANIN yazılı talimatı ve değişiklik talebinin bulunması halinde; söz konusu talep BANKA tarafından, BANKAYA KURUMUN yazılı talimatı ve değişiklik talebinde bulunan ilgili PERSONELİN dilekçesinin birlikte iletilmesi akabinde değerlendirilerek, BANKA tarafından uygun bulunması halinde gerekli işlemler yapılabilecektir. Bahse konu değişiklik talebi koşullarının personele duyurulmasından ve bildirim

alınmasından sonra, BANKANIN yazılı talimatı ve değişiklik talebinin bulunması halinde; söz konusu talep BANKA tarafından, BANKAYA KURUMUN yazılı talimatı ve değişiklik talebinde bulunan ilgili PERSONELİN dilekçesinin birlikte iletilmesi akabinde değerlendirilerek, BANKA tarafından uygun bulunması halinde gerekli işlemler yapılabilecektir. Bahse konu değişiklik talebi koşullarının personele duyurulmasından ve bildirim

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

Bankanın Kuvayt'teki faaliyetleri için: 129/1 İsmailiye/Şişli/İstanbul

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

Mevzuat dışındaki işlemler için: Tüm mevzuatlar: Tüm mevzuatlar: Tüm mevzuatlar

MST.0828.02



zamanında ve eksiksiz olarak yapılmasından KURUM sorumludur.

g-) KURUM tarafından HEDİYENİN, kendisine değil de PERSONELE verilmesi talep edildiğinde BANKA, Protokol süresince, ATM, ek kart ve kredi kartlarının (Miles&Smiles ve diğer Mil Kredi Kartları ve bunlara ait Ek Kartlar hariç olmak üzere) verilmesi, yenilenmesi, değiştirilmesi, iptal edilmesi veya kullanılmasından dolayı, PERSONELDEN yıllık kart ücreti almayacak, PERSONELİN maaş hesaplarını kullanarak; İnternet Bankacılığı, Mobil Bankacılık, Telefon Bankacılığı veya ATM aracılığıyla (ATM maaş kartını kullanarak) gerçekleştirilen havale ve EFT işlemlerinden ücret almayacaktır.

Keza Maaş hesabı kullanılarak verilecek otomatik ödeme talimatlarından (su, elektrik, doğalgaz, telekom, cep telefonu vb.) masraf alınmayacaktır. (İlgili kurumlarca tahsil edilen masraf tutarlarından BANKA sorumlu değildir).

PERSONELİN, BANKA ATM cihazlarından çekebileceği günlük nakit çekim limit 5.000.-TL (BEŞBİN Türk Lirası)'na kadar yükseltilebilecektir. PERSONEL maaşını BANKANIN tüm yurtiçi şubelerinden ücretsiz olarak çekebilecektir. Keza yukarıda belirtilen HEDİYE ve şartlar, Bankanın Genel Müdürlüğüne bağlı yurtiçindeki diğer şubeleri için de geçerlidir.

BANKANIN PERSONELE sunacağı diğer ürün ve hizmetler için ise BANKA tarafından belirlenen standart ücretler ve şartlar uygulanacaktır.

Şayet KURUM, HEDİYENİN, PERSONEL yerine kendisine sağlanmasını talep ederse, bu takdirde BANKANIN yazılı kabulüne bağlı olarak yukarıdaki avantajlar kısmen veya tamamen KURUMA da sağlanabilecektir.

h-) Ödeme ve kesinti transferlerinin içeriğinden BANKA sorumlu olmayacaktır. BANKAYA yapılan her türlü bilgi transferinin sorumluluğu ve kontrolü KURUMA ait olacaktır.

i-) KURUM ödeme ve virmanların, hem kendisi hem de hesap sahibi PERSONEL (alacaklı) tarafından kabule ve kontrole tabi olduğunu, BANKANIN, yapılacak bu tür işlemler nedeniyle taraflar arasında BANKADAN kaynaklanmayan bir ihtilafta sorumluluk yüklenmeyeceğini kabul eder.

i-) KURUM bu protokol hükümleri uyarınca BANKA aracılığıyla ödemeleri gerçekleştirilecek PERSONELDEN herhangi bir kesinti yapılması gerektiği takdirde, bu kesintileri yaparak BANKANIN kabul edeceği formatta İletişim Araçlarıyla iki (2) iş günü öncesinden bildirecektir; şayet ödeme PERSONEL hesabına aktarıldıktan sonra kesinti yapılacaksa KURUM, PERSONELİN yazılı onayı ile birlikte yazılı talepte bulunacak ve BANKA, personelin hesaplarından bu kesinti tutarlarını çekerek, KURUMUN bildirmiş olduğu hesabına aktaracaktır. KURUM bu şekilde yapılmasını talep ettiği kesinti işlemlerini BANKAYA bildirdiğinde PERSONEL ve/veya üçüncü kişilerle arasında bu

Halı موافقة البنك يتم إجراء المعاملات اللازمة. وتتحمل المؤسسة مسؤولية إعلان شروط طلب التغيير للموظفين وضمان تقديم الإخطار في الوقت المحدد وبشكل كامل. (g-) في حال طلبت المؤسسة تقديم الهدية (المكافأة الترويجية) للموظفين بدلاً منها، يلتزم البنك طوال مدة البروتوكول بعدم تحصيل رسوم بطاقة سنوية من الموظفين مقابل إصدار أو تجديد أو استبدال أو إلغاء أو استخدام بطاقات الصراف الآلي (ATM)، والبطاقات الإضافية، والبطاقات الائتمانية (باستثناء بطاقات Smiles&Miles وباقي بطاقات الأميال الائتمانية والبطاقات الإضافية التابعة لها). كما لن يتم تحصيل رسوم على عمليات الحوالة و"EFT" التي يقوم بها الموظف باستخدام حسابات الرواتب عبر الإنترنت البنكي، أو الهاتف المحمول، أو الهاتف المصرفي، أو أجهزة الصراف الآلي (باستخدام بطاقة صراف الرواتب).

كذلك، لن يتم تحصيل أي رسوم على تعليمات الدفع التلقائي (الماء، الكهرباء، الغاز الطبيعي، الاتصالات، الهاتف المحمول، إلخ) الصادرة من حساب الراتب. (علمًا بأن البنك غير مسؤول عن المبالغ التي تحصلها المؤسسات المعنية كرسوم خدمة).

يمكن رفع حد السحب النقدي اليومي للموظفين من أجهزة الصراف الآلي التابعة للبنك حتى مبلغ 5.000 ليرة تركية (خمسة آلاف ليرة تركية). وبإمكان الموظف سحب راتبه من كافة فروع البنك داخل الدولة مجاناً. كما تسري الهدية والشروط المذكورة أعلاه على كافة فروع البنك الأخرى داخل الدولة التابعة للمديرية العامة.

أما بالنسبة للمنتجات والخدمات الأخرى التي يقدمها البنك للموظفين، فتطبق عليها الرسوم والمعايير القياسية المحددة من قبل البنك.

وإذا طلبت المؤسسة الحصول على الهدية لنفسها بدلاً من الموظفين، فيمكن في هذه الحالة توفير المزايا المذكورة أعلاه للمؤسسة كلياً أو جزئياً بناءً على موافقة كتابية من البنك.

h-) لن يكون البنك مسؤولاً عن محتوى تحويلات المدفوعات والاستقطاعات. وتقع مسؤولية ورقابة كافة عمليات نقل المعلومات إلى البنك على عاتق المؤسسة.

i-) تقرر المؤسسة بأن المدفوعات والتحويلات الداخلية تخضع لقبول ورقابة كل من المؤسسة والموظف صاحب الحساب (الدائن)، كما تقبل بأن البنك لن يتحمل أي مسؤولية عن أي نزاع ينشأ بين الأطراف بسبب هذه العمليات ما لم يكن مصدره البنك.

z-) في حال استوجب إجراء أي استقطاع من الموظفين الذين يتم دفع رواتبهم عبر البنك بموجب أحكام هذا البروتوكول، تقوم المؤسسة بإجراء هذه الاستقطاعات وإبلاغ البنك بها عبر وسائل الاتصال بالصيغة التي يقبلها البنك قبل يومي (2) عمل. أما إذا كان الاستقطاع سيتم بعد تحويل الدفعة إلى حساب الموظف، فتقدم

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرري، رقم، 129/1 إسبنتيبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0828.02



sebeple ortaya çıkabilecek bir ihtilafta BANKANIN asla taraf olmayacağını, BANKAYI bu taleplerden kurtaracağını, şayet BANKANIN bu sebeplerle ödeyeceği herhangi bir tutar olursa onu da ilk talepte derhal, nakden ve defaten BANKAYA ödeyeceğini gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.

j-) KURUM ile BANKA kayıtları arasında farklılık ya da tutarsızlık olması halinde BANKANIN kayıtlarına göre işlem yapılacaktır.

k-) KURUM, ödeme ve kesinti işlemlerinin tamamlanmasını müteakip bu işlemlere ilişkin listeleri BANKADAN talep edebilecektir. Ayrıca, KURUM tarafından bildirilen e-posta adreslerine, yapılan işlem sonuçlarına ilişkin bilgiler, talep halinde gönderilebilecektir.

l-) KURUM, ilk ÖDEME GÜNÜNDEN önce, örnek ödeme transfer bilgilerini hazırlayarak BANKAYA teslim edecek ve gerekli teknik testlerin tamamlanmasını sağlayacaktır. Söz konusu ödeme transfer dosyasının BANKA tarafından test edilip yazılı olarak uygunluğu bildirilmeden, BANKANIN bu protokoldeki sair yükümlülüklerine dair hükümler yürürlüğe girmeyecektir.

m-) PERSONELİN, (tayin, istifa, iş akdi fesih, ölüm vb. sebeplerle) KURUM ile ilişkisinin kesilmesi, PERSONELE yapılacak her türlü ödeme üzerine herhangi bir sınırlama konması halinde; (haciz, ihtiyati tedbir kararı vb.) KURUM, bu durumu aynı gün içinde BANKAYA İletişim Araçları ile bildirecek ve ödeme işleminin yapılmamasını temin edecektir. Söz konusu düzeltmelerin zamanında yapılmayarak BANKAYA bildirilmemesi nedeniyle BANKANIN PERSONELE geç, eksik ya da fazla ödeme yapması durumunda, gerek PERSONELE gerekse üçüncü kişilere karşı her türlü sorumluluğun kendisine ait olacağını KURUM, gayrikabili rücu kayıtsız şartsız kabul, beyan ve taahhüt eder.

n-) BANKA gerek PERSONEL ve gerekse KURUMA verdiği HEDİYEYİ geri almayacaktır. Buna mukabil BANKACA kabul edilebilecek haklı bir neden yokken Protokol süresinin bitimine 2 yıl ve üzeri bir süre kaldığı halde KURUM tarafından Protokol'ün feshedilmek istenmesi durumunda BANKANIN diğer yasal hakları saklı kalmak kaydıyla, KURUM TL tutarındaki ceza koşulunu, Protokolün KURUM tarafından süresinin bitimine 1 yıl ve üzeri bir süre

kaldığı halde feshedilmek istenmesi durumunda BANKANIN diğer yasal hakları saklı kalmak kaydıyla, KURUM TL tutarındaki ceza koşulunu, Protokolün KURUM tarafından süresinin bitimine 1 yıla kadar bir süre kaldığı halde feshedilmek istenmesi durumunda ise BANKANIN diğer yasal hakları saklı kalmak kaydıyla, KURUM TL tutarındaki ceza koşulunu ihtarname keşidesine ve herhangi bir hüküm almaya gerek kalmaksızın derhal, nakden ve defaten BANKAYA ödemeyi yahut BANKANIN bu tutarları mahsup suretiyle hesaplarından tahsilini, KURUM gayrikabili rücu kayıtsız ve şartsız kabul, beyan ve taahhüt eder.

المؤسسة طلباً كتابياً مرفقاً بموافقة كتابية من الموظف، ويقوم البنك بسحب مبالغ الاستقطاع من حسابات الموظفين وتحويلها إلى الحساب المحدد من قبل المؤسسة. وتقر المؤسسة وتتعهد بشكل بات لا رجعة فيه بأن البنك لن يكون طرفاً في أي نزاع قد ينشأ مع الموظف أو أطراف خارجية بسبب عمليات الاستقطاع المطلوبة، وتلتزم بحماية البنك من هذه المطالبات، وفي حال اضطر البنك لسداد أي مبلغ لهذا السبب، تلتزم المؤسسة بتعويضه للبنك فوراً ونقداً ودفعه واحدة عند أول طلب.

ز-) في حال وجود اختلاف أو تضارب بين سجلات المؤسسة وسجلات البنك، يتم اعتماد سجلات البنك في التنفيذ.

ك-) يمكن للمؤسسة طلب قوائم عمليات الدفع والاستقطاع من البنك بعد إتمامها. كما يمكن بناءً على الطلب إرسال معلومات نتائج العمليات المنفذة إلى عناوين البريد الإلكتروني المحددة من قبل المؤسسة.

ا-) تلتزم المؤسسة، قبل حلول يوم الدفع الأول، بإعداد نماذج لمعلومات تحويل المدفوعات وتسليمها للبنك وضمان إتمام الاختبارات الفنية اللازمة. ولا تدخل أحكام التزامات البنك الأخرى في هذا البروتوكول حيز التنفيذ إلا بعد قيام البنك باختبار ملف تحويل المدفوعات المذكور وإخطار المؤسسة كتابياً بمطابقتها.

م-) في حال انقطاع علاقة الموظف مع المؤسسة (بسبب النقل، الاستقالة، فسخ عقد العمل، الوفاة، إلخ)، أو في حال وضع أي قيد على المدفوعات التي ستصرف للموظف (حجز، قرار تدبير تحفظي، إلخ)؛ تلتزم المؤسسة بإبلاغ البنك بهذا الوضع في نفس اليوم عبر وسائل الاتصال وضمان عدم تنفيذ عملية الدفع. وتقر المؤسسة وتتعهد بشكل بات وغير مشروط بتحملها كامل المسؤولية تجاه الموظفين أو الأطراف الخارجية في حال قيام البنك بصرف دفعات متأخرة أو ناقصة أو زائدة نتيجة عدم إجراء التصحيحات المذكورة أو عدم إبلاغ البنك بها في الموعد المحدد.

ن-) لا يحق للبنك استرداد الهدية التي قدمها سواء للموظفين أو للمؤسسة. وفي المقابل، إذا رغبت المؤسسة في فسخ البروتوكول دون وجود سبب عادل يقبله البنك وكان المتبقي على نهاية مدة البروتوكول سنتين فأكثر، تلتزم المؤسسة بدفع شرط جزائي قدره ليرة تركية. وإذا كان المتبقي سنة فأكثر، تلتزم بدفع شرط جزائي قدره ليرة تركية. أما إذا كان المتبقي أقل من سنة، فتلتزم بدفع شرط جزائي قدره ليرة تركية. وتقر المؤسسة وتتعهد بشكل بات وغير مشروط بسداد هذه المبالغ فوراً ونقداً ودفعه واحدة دون الحاجة لإخطار أو استصدار حكم، أو السماح للبنك بتحصيلها من حساباتها

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0828.02



o-) İşbu protokolde belirlenen süre zarfında KURUM PERSONELİNE, maaş ödemesinin BANKA aracılığı ile yapılmasının sağlanması amacıyla, Protokol başlangıcını takip eden ilk toplu maaş ödemesinde BANKA aracılığıyla alacak kaydı talimatı verilerek tam maaş ödemesi yapılan PERSONELE, KURUM bünyesinde fiili olarak çalışıyor olması şartıyla, KURUMUN yazılı talimatı doğrultusunda 10 (on) işgünü içerisinde 3 (üç) yıl için Ek-1 Çalışan Personel Listesi'nde gösterilen miktarlarda olmak üzere toplam TL'lik HEDİYE ödemesinde bulunulacaktır. Ek-1 Çalışan Personel Listesi'nde yer alan ödemeler BANKA tarafından doğrudan ilgili PERSONELİN BANKA nezdindeki hesabına ve Protokol süresi boyunca sadece 1 (bir) kez yapılacaktır. BANKA, KURUMDAN tayin, emeklilik ve vefat gibi nedenlerle ayrılan PERSONELDEN ödemiş olduğu HEDİYE tutarının iadesini talep etmeyecektir. Keza HEDİYENİN, PERSONEL yerine kendisine aktarılmasının KURUM tarafından yazılı olarak talep edilmesi halinde, toplam HEDİYE tutarı, aynı şartlarla KURUMA da ödenebilecektir. Kararlaştırılan HEDİYENİN dağıtım, ödeme usul ve esasları tamamen KURUMUN sorumluluğunda olup, BANKANIN bu konudaki sorumluluğu işbu protokol şartları dahilinde KURUMUN yazılı talimatı doğrultusunda işlem ve ödeme yapmaktan ibarettir. KURUMUN sorumluluğunda bulunan HEDİYE dağıtım ve ödemelerinden dolayı, her ne şekilde ve sebeple olursa olsun BANKANIN uğrayacağı tüm zararlar herhangi bir ihbara ve ihtara gerek kalmaksızın derhal, nakden ve defaten KURUM tarafından ödenecektir. Mutabakat sonucu belirlenen PERSONEL başı HEDİYE tutarı, protokol süresi içerisinde hiçbir sebeple artırılmayacaktır.

ö-) BANKA tarafından protokole aykırı uygulama yapılması durumunda BANKA, KURUMCA yazılı olarak ikaz edilecektir. BANKA bu durumu düzeltmek için tüm imkânlarını kullanacaktır.

p-) İşbu protokolde KURUM unvanı altında atılan imzalar KURUM açısından, BANKA unvanı altında atılan imzalar da BANKA açısından bağlayıcıdır.

عن طريق المقاصة، مع حفظ كافة حقوق البنك القانونية الأخرى.

o-) لضمان تنفيذ دفع رواتب موظفي المؤسسة عبر البنك خلال المدة المحددة في هذا البروتوكول، يتم صرف هدية إجمالية قدرها ليرة تركية خلال 10 (عشرة) أيام عمل من تاريخ أول تعليمات دفع رواتب جماعية تلي بدء البروتوكول، وذلك للموظفين الذين هم على رأس عملهم فعلياً والذين صدرت تعليمات بصرف رواتبهم كاملة عبر البنك، وبناءً على تعليمات كتابية من المؤسسة، ولمدة 3 (ثلاث) سنوات وفقاً للمبالغ الموضحة في "الملحق-1: قائمة الموظفين". يقوم البنك بإيداع المبالغ المذكورة في الملحق مباشرة في حسابات الموظفين المعنيين لديه، وتصرف لمرة واحدة فقط طوال مدة البروتوكول.

لا يطالب البنك باسترداد قيمة الهدية المدفوعة للموظفين الذين غادروا المؤسسة لأسباب مثل النقل، التقاعد، أو الوفاة.

وكذلك، في حال طلبت المؤسسة كتابياً تحويل الهدية إليها بدلاً من الموظفين، يمكن سداد إجمالي مبلغ الهدية للمؤسسة بذات الشروط.

تقع مسؤولية توزيع الهدية وأصول وقواعد صرفها بالكامل على عاتق المؤسسة، وتنحصر مسؤولية البنك في هذا الصدد في تنفيذ العمليات والمدفوعات وفقاً لتعليمات المؤسسة الكتابية وضمن شروط هذا البروتوكول. وتلتزم المؤسسة بتعويض البنك فوراً ونقداً ودفعاً واحدة عن كافة الأضرار التي قد تلحق به لأي سبب كان نتيجة عمليات توزيع وصرف الهدية التي تقع تحت مسؤوليتها، دون الحاجة لأي بلاغ أو إخطار. ولا يجوز زيادة مبلغ الهدية المخصص للموظف الواحد لأي سبب كان خلال مدة البروتوكول.

ö-) في حال قيام البنك بتطبيق يخالف البروتوكول، تقوم المؤسسة بتنبية البنك كتابياً، ويلتزم البنك باستخدام كافة إمكانياته لتصحيح هذا الوضع.

p-) تعتبر التوقيعات المذيلة تحت عنوان المؤسسة ملزمة لها، والتوقيعات المذيلة تحت عنوان البنك ملزمة له في هذا البروتوكول.

المادة 6- عناوين التبليغ / TEBLİGAT ADRESLERİ

عناوين التبليغ الخاصة بالأطراف هي كما يلي: / Tarafaların tebliğat adresleri aşağıda belirtilmiştir.

المؤسسة/KURUM	البنك/BANKA
.....	جادة بويوك / Büyükdere Cad. No:129/1 Esentepe/Şişli / ديري، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0828.02



Taraflar, yukarıda belirtilen adresleri, tebligat adresleri olarak kabul eder ve adres değişiklikleri yazılı olarak bildirilmediği sürece bu adreslere yapılan tebligatlar geçerli olacaktır. Bu adreslerin değişmesi durumunda adresi değişen taraf diğerine durumu derhal noter kanalı ya da iadeli taahhütlü mektupla bildirmek zorundadır. Aksi halde iş bu protokolde yazılı adrese gönderilen yazı ya da tebligatlar, geçerli bir tebligat olarak kabul edilir. KURUMUN işbu protokolde belirtilen adresinde meydana gelen değişikliklerin BANKAYA bildirilmemesinden dolayı BANKANIN uğrayacağı her türlü zararlardan KURUM sorumlu olacaktır./ يقر الطرفان بالعناوين الموضحة أعلاه كعناوين رسمية للتبليغ، وتعتبر الإخطارات المرسلة إليها نافذة وسارية ما لم يتم الإبلاغ عن تغيير العنوان كتابياً. وفي حال تغيير هذه العناوين، يجب على الطرف الذي تغير عنوانه إخطار الطرف الآخر فوراً عن طريق كاتب العدل (النوتر) أو بموجب خطاب مسجل يعلم الوصول. وبخلاف ذلك، تُعتبر المراسلات أو التبليغات المرسلة إلى العناوين الواردة في هذا البروتوكول تبليغاً قانونياً صحيحاً. وتتحمل المؤسسة المسؤولية عن كافة الأضرار التي قد تلحق بـ البنك نتيجة عدم إبلاغه بأي تغيير. يطرأ على عنوانها المذكور في هذا البروتوكول.

Madde 7- DEĞİŞİKLİK

İşbu protokole ilişkin yapılacak değişiklikler tarafların karşılıklı mutabakatı sonucu yazılı olarak gerçekleştirilecektir.

Madde 8- YETKİ ŞARTI

Bu protokolden doğan ihtilafların halinde İstanbul (Çağlayan veya Anadolu Adliyesi) Mahkemeleri ve İcra Daireleri yetkilidir.

Madde 9- SÜRE

İş bu protokol ilk maaş ödeme tarihi olan tarihinde başlar ve tarihinde sona erer.

Madde 10- GİZLİLİK

Taraflar, işbu sözleşmenin ifası nedeniyle öğrendiği diğer tarafın çalışan ve müşterilerine ait sırları ve her türlü kişisel veriyi/bilgiyi yetkili olmayan makam ve kişilere açıklayamaz. Yine Kişisel Verilerin Korunması Kanunu (KVKK) uyarınca Taraflar; diğer tarafın verdiği yetkiyle kişisel verilerini işlediği gerçek kişilere ait kişisel verilerin hukuka aykırı olarak işlenmesini önleyeceğini, söz konusu kişisel verilere hukuka aykırı olarak erişim sağlamayacağını, kişisel verilerin muhafazasını sağlayacağını, öğrendiği kişisel verileri KVKK hükümlerine aykırı olarak başkalarına açıklamayacağını ve işleme amacı dışında kullanmayacağını, işlenen kişisel verilerin kanuni olmayan yollarla başkaları tarafından elde edilmesi halinde bu durumu en kısa sürede diğer tarafa bildireceğini, KVKK m.7 uyarınca, kişisel verilerin işlenmesini gerektiren sebeplerin ortadan kalkması halinde söz konusu kişisel verileri derhal sileceğini, yok edeceğini veya anonim hale getireceğini kabul, beyan ve taahhüt eder.

Madde 11- DELİL SÖZLEŞMESİ

İşbu protokol ve eklerinden kaynaklanan uyuşmazlıklarda BANKANIN her türlü defter ve kayıtları münhasır delil teşkil edecektir.

Madde 12- İLETİŞİM ARAÇLARI

KURUM talep ve talimatlarını, işbu protokolde zikredilen iletişim araçları ile Bankaya iletebilir. Bu şekilde iletilen talimatların, müracaatların KURUMU ilzam edeceği, aleyhine yeterli belge ve

المادة 7- التعديل

يتم إجراء التعديلات المتعلقة بهذا البروتوكول كتابياً نتيجة للموافقة المتبادلة بين الطرفين.

المادة 8- شرط الاختصاص

تختص محاكم إسطنبول (محكمة شاغليان أو محكمة الأناضول) ومكاتب التنفيذ التابعة لها بالفصل في النزاعات الناشئة عن هذا البروتوكول.

المادة 9- المدة

يبدأ هذا البروتوكول في تاريخ (تاريخ أول دفع للرواتب) وينتهي في تاريخ

المادة 10- السرية

لا يجوز للطرف للكشف عن أسرار موظفي وعملاء الطرف الآخر وأي نوع من البيانات/المعلومات الشخصية التي اطعوا عليها بسبب تنفيذ هذا العقد لأي سلطات أو أشخاص غير مفوضين. وبموجب قانون حماية البيانات الشخصية (KVKK)، يقر الطرفان ويتعهدان بمنع المعالجة غير القانونية للبيانات الشخصية التابعة للأشخاص الطبيعيين التي تتم معالجتها بتفويض من الطرف الآخر، وعدم الوصول إليها بشكل غير قانوني، وضمان حمايتها، وعدم الكشف عن البيانات التي تم الاطلاع عليها للأخرين بشكل يخالف أحكام القانون المذكور، وعدم استخدامها في غير أغراض المعالجة، وإبلاغ الطرف الآخر في أقرب وقت ممكن في حال الاستيلاء على البيانات من قبل الآخرين بطرق غير قانونية. كما يلتزم الطرفان، بموجب المادة 7 من قانون (KVKK)، بحذف البيانات المذكورة فوراً أو إعدامها أو جعلها مجهولة الهوية في حال انقضاء أسباب معالجتها.

المادة 11- اتفاقية الدليل

تعتبر كافة دفاتر وسجلات البنك دليلاً حصرياً في النزاعات الناشئة عن هذا البروتوكول وملاحقه.

المادة 12- وسائل الاتصال

يمكن للمؤسسة إرسال طلباتها وتعليماتها إلى البنك عبر وسائل الاتصال المذكورة في هذا البروتوكول. وقد أقر الطرفان بأن التعليمات والطلبات المرسلة بهذه الطريقة

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0828.02



delil olarak kabul edileceği, keza bunlara istinaden Bankanın yapacağı işlemlerin tamamen KURUMUN sorumluluğunda olduğu taraflarca kabul edilmiştir. Banka ile KURUM arasındaki iletişimde kullanılacak araçlar; USB, e-mail, SFTP, internet, faks, telefon, SMS, bilgi ve veri alış-verişine yarar sistemler ve sair her türlü iletişim araçlarıdır.

SON HÜKÜMLER

a-) İşbu protokol ekinde KURUMA teslim edilecek bilgi ve belgeler KURUM dışından üçüncü kişilerle paylaşılmayacağını, aksi takdirde BANKANIN uğrayacağı her türlü zarar ve hak kayıplarından sorumlu olacağını KURUM gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder.

b-) İşbu Protokolden kaynaklanacak damga vergisi BANKA tarafından karşılanacaktır.

c-) İşbu protokolün imzalanarak yürürlüğe girmesi akabinde, KURUM tarafından haksız yere feshedilmesi durumunda, BANKA, diğer yasal ve akdi hakları saklı kalmak kaydıyla, damga vergisine ilişkin ödemiş olduğu tutarı KURUMDAN tazmin etme hakkını saklı tutar.

Taraflarca tarihinde imzalanan iş bu protokol, iki asıl nüsha olarak düzenlenmiş olup, imza tarihi itibariyle yürürlüğe girmiştir.

İşbu belge Türkçe ve Arapça olarak düzenlenmiş ve onaylanmış olup, ihtilaf halinde Türkçe metin geçerli olacaktır.

ملزمة للمؤسسة وتعتبر وثائق وأدلة كافية ضدها، كما أن العمليات التي يقوم بها البنك بناءً عليها تقع تحت مسؤولية المؤسسة بالكامل. ووسائل الاتصال المستخدمة بين البنك والمؤسسة هي: USB، البريد الإلكتروني، SFTP، الإنترنت، الفاكس، الهاتف، الرسائل القصيرة (SMS)، وكافة الأنظمة والوسائل التي تتيح تبادل المعلومات والبيانات.

الأحكام الختامية

a-) تقر المؤسسة وتتعهد بشكل بات لا رجعة فيه بعدم مشاركة المعلومات والمستندات التي سئلم إليها بموجب ملحق هذا البروتوكول مع أطراف ثالثة خارج المؤسسة، وبخلاف ذلك ستكون مسؤولة عن كافة الأضرار وضياع الحقوق التي قد تلحق بالبنك.

b-) يتحمل البنك ضريبة الدمغة الناشئة عن هذا البروتوكول. c-) في حال فسخ البروتوكول من قبل المؤسسة دون وجه حق بعد توقيعه ودخوله حيز التنفيذ، يحتفظ البنك بحقه في استرداد مبالغ ضريبة الدمغة التي دفعها من المؤسسة، مع حفظ حقوقه القانونية والتعاقدية الأخرى.

حُرر هذا البروتوكول، الذي وقعه الطرفان في تاريخ من نسختين أصليتين، ودخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ التوقيع.

تم إصدار هذه الوثيقة والموافقة عليها باللغتين التركية والعربية، وفي حالة حدوث أي خلاف بين الطرفين، يُعمل بالنص التركي.

**KUVEYT TÜRK
KATILIM BANKASI A.Ş.
..... ŞUBESİ**

البنك الكويتي التركي للمساهمة /
..... فرع

KURUM / المؤسسة

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرري، رقم، 129/1 إسبنتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0828.02



الملحق رقم - 1: قائمة الموظفين العاملين لدى المؤسسة / EK-1 KURUM ÇALIŞAN PERSONEL LİSTESİ

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.
Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123
Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.
البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسبنتبي/شيشلي/إستانبول
0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123
موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411
MSTS.0828.02

